

### Seccion de SANTA BARBARA

#### “LA HIPOCRECIA”

Los hombres por lo general, con raras excepciones, carecemos de talento para prever a tiempo oportuno, el trato fustigante con almas hipócritas. La hipocresía con la astucia que se esconde, solamente hemos logrado descubrirla entre las intimidades que formara nuestra amistad, casi siempre demasiado tarde, cuando ya el veneno inyectado por esa aspídicruel, causó males incurables. Nuestro corazón herido por sus lesnas ponsososas, la temera con razón y la detestará siempre.

Todos sabemos que abundan los hipócritas, que estos se cuegan por todas partes y saber distinguir la hipocresía nos parece cosa sumamente fácil, aunque en realidad es bien difícil, por ser ésta verdadero finjimiento de cualidades o sentimientos, contrarios a los que verásmente se tienen o se sienten.

Cuántas veces en la vida diaria tratamos con personas que con afecto finjido nos hacen

creer que nos estiman.... Sus palabras, sus actos jamás los pusimos a prueba; sin embargo, el sujeto llegó a ganarnos estima y ya ni nos atrevíamos a dudar de su amistad. Y que doloroso es para nosotros tener que convencernos en contra de nuestra misma amistad y aunque sea ya tarde, que nos vieron la cara de inocentes.

Es indudable que la apariencia a menudo engaña, y como consecuencia natural y legítima de sus resultados, los hombres continuaremos, unos engañando y los otros engañados. Pero es también indudable que en el fondo de la hipocresía todo es fango, todo cieno, todo putrefacción. El hombre ejemplo más grande de moral pura, que conocier los siglos puedan, para reprender a los fariseos empleaba estas palabras tan conocidas de nosotros por su misma dureza: “NO SEAIS HIPOCRITAS”.

Si conocemos las penas que azotan el corazón humano, debemos evitarlos de aumentarlas. Todos tenemos lepras que curar en nosotros mismos y el

deber de salvar a los demás, del contagio horripilante de llagas asquerosas.

El que odia la hipocresía desea el bien para sus semejantes. ¡La hipocresía es abominable; aborrecéla!

MAXIMO MARTINEZ.

#### Las Dos Madres

Al viejo que vivía en lo alto de la montaña y tenía fama de curar los males, fueron a ver dos madres llevando cada una a su hijo.

El anciano preguntó a una de ellas:

—¿Cómo trajiste hasta acá a tu hijo?

—En brazos—respondió la madre—y resguardándolo del sol ardiente con mi manto.

—Toma estas hierbas, dáselas a tu hijo y se curará.

Y volviéndose hacia la otra madre, preguntó:

¿Cómo trajiste hasta aquí a tu hijo?

—Como su peso iba a fatigar me mucho, hice que subiera despacio la montaña.

—¿Y no le resguardaste del sol?

—No tenía más que un manto para cubrirme yo.

—Vete—dijo el anciano;—todas las hiervas que te diera serían inútiles. La mayor enfermedad que padece tu hijo es tener una madre como tú.

#### PADRES DE FAMILIA, LEED!

La vida del niño constituye la más importante preocupación de sus padres.

La educación de los niños es una árdua y difícil tarea, porque el amor de la madre absolutamente ciego, no ve el porvenir, vive con el presente y solo trata de evitar al hijo todo lo que pudiera contrariarle u ocasionarle pena.

Justo es que la madre mime al niño; que lo acaricie, que evite su llanto y sus pesares; pero hasta donde no le perjudique; el secreto de una madre inteligente está en enjugar las lágrimas del hijo sin consentir sus caprichos; porque una educación tierna y llena de concesiones hace del niño un tirano.

El orden y la disciplina en todos los casos de la vida es de una gran importancia; la madre debe regularizar sistemáticamente la vida del niño, con arreglo a la edad de éste: dividir de una manera adecuada las horas de sueño, de descanso, de paseo, de juego y en tiempo oportuno, las de estudio.

#### LA PRIMAVERA Abarrotes

Surtido de Artículos Mexicanos  
Carne Fresca Diaria  
Verduras y Frutas

Pedro C. Navarro Prop.

535 E. De la Guerra St.  
Santa Barbara — California

#### LLUVIA DE ORO CAFE

Servimos los mejores platos Españoles— Nuestra especialidad, Carne con Chile y Enchiladas. Atendemos órdenes para afuera.

J. L. López, Prop.

601 Anacapa St. Tel. 2869-J  
Santa Barbara, Calif.

#### El Lema Oficial Cerece de Ortografía

Después de los acalorados debates de las Altas Cámaras de diputados y senadores para llevar a cabo la derogación o modificación de los artículos 82 y 83 de nuestra Constitución Política y que tantos desórdenes ha provocado, en mi humilde concepto todos estos debates eran innecesarios.

Bastaba con recordar que el LEMA del gran Apóstol de la Democracia fue “SUFRAGIO EFECTIVO—NO REELECCION”; porque la sangre vertida en los campos de batalla para derrocar la dictadura, así lo exigía, que en lo sucesivo, al transmitir el poder el Ejecutivo de la Unión, todos los ciudadanos emitieran su voto en favor del candidato en que vieran mayores garantías y un anhelo de progreso hacia nuestra querida Patria.

Traicionado el gran demócrata Don Francisco I. Madero por el ambicioso Victoriano Huerta, no pudo darnos el ejemplo de cómo se hacía la transmisión del poder, pues su muerte vino a interrumpir el desarrollo de la verdadera Democracia.

Al triunfo del Ejército Constitucionalista, se estableció por lema: CONSTITUCION Y REFORMAS, porque al Jefe del Ejército Constitucionalista le plugo reformar la Constitución de 1857, pero asesinado también don Venustiano Carranza, asumió el Poder dizque por el voto popular, DON ALVARO OBREGON, y como el último lema no le agradara por las reformas que lo incapacitaban para regir los destinos de la Patria, optó por el lema de Madero, nomás en las palabras y no en el contenido, porque para llevar a efecto sus aspiraciones, carece de ortografía.

Al ver la insistencia del señor Obregón en reelegirse, yo, desde mi apartada aldea, por la Prensa he visto los aqnes con que los burócratas se obstinan por encumbrar de nuevo a la Primera Magistratura de la Nación al mutilado en Celaya, alegando que por haber estado al frente del Poder un periodo el Gral. Calles, ya no es una reelección; pero como nuestro lenguaje está sujeto al Diccionario de la Lengua Castellana, resulta que sí es una reelección.

Lo único que hay que hacer es que, como ya Madero no existe, el H. Congreso declare falta de ortografía nuestro lema, corregir esta falta y que aparezca así:

¿Sufragio Efectivo?... ¡No! .....

Reelección.  
De esta manera quedarán en pie las palabras de Madero, aunque no en ideal y pueden dejar en vigor los artículos mencionados que tanto han des prestigiado a las HH. Cámaras, por el interés que han demostrado en volver a llevar a la Primera Magistratura de la Nación al héroe ambicioso.  
Un campesino antireeleccionista

La madre, queridas lectoras, no consite en prodigar a los hijos mimos y caricias; es saber educarlos, hacer de ellos seres útiles, ofrecerles la vida de una manera amable y dulce, pero inculcando al mismo tiempo en sus almas el sentimiento del deber.

Las madres deben pensar que en el presente están ellas para consolar y cuidar de los hijos, pero que en el porvenir estarán solos, y es preciso acostumbrar los a que subordinen todas sus acciones al más estricto cumplimiento del deber, único medio de alcanzar la felicidad.

### Seccion de Fillmore

#### AVISOS ECONOMICOS

Durante 30 días le daremos Semanario por un año, por a usted una suscripción a este sólo \$1.25. Envíe su orden!!

TIENE SU LOTE PAGADO? Se le finca inmediatamente una bonita casa y la pagará en abonos. Escriba al director de LA VOZ.

Si usted desea poseer el hermoso libro “POR TIERRAS SANTAS Y POR TIERRAS PROFANAS” escrito por el inteligente literato J. M. Deleón Letona, escriba a “LA VOZ DE LA COLONIA” inmediatamente. Precio \$2.50 C. O. D. o al rebico del mismo lo pagará.

PARA TRADUCCIONES de Inglés a español o de español a Inglés, ocurra usted a las oficinas de este periódico.

Durante 30 días le daremos a usted una suscripción a este Semanario por un año, por sólo \$1.25. Envíe su orden!!

Tel. 346 — Notario Público  
MARK H. EDWARDS  
Abogado y Consejero  
Edificio Hedrick  
Santa Paula, California

#### CLOUGH'S PHARMACY

“La Botica para Su Receta”

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.  
Teléfono 130J

Gran Tienda de:  
**SANCHEZ HERMANOS**  
Abarrotes Nacionales y del País  
— PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Pase a Visitarnos  
Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

#### SUBSCRIBASE A ‘LA VOZ DE LA COLONIA’

La Casa Netamente Mexicana  
**RIVAS HERMANOS**  
Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana  
PATROCINE SUS PAISANOS  
Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

#### SUBSCRIBASE A ‘LA VOZ DE LA COLONIA’

### 30 Days' Free Trial

#### On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us directly.

Save \$10.00 to \$25.00

On Your Bicycle Prices From \$21.00 Up Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

CUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.

Please send full information and name of nearest dealer.

Name \_\_\_\_\_  
Street or P. O. Box \_\_\_\_\_

Town \_\_\_\_\_

Special Offer

344

State \_\_\_\_\_

Mead Cycle Company Dept. X Chicago

#### SUBSCRIBASE A ‘LA VOZ DE LA COLONIA’



Tires \$1.50 Each  
Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

EN EL TALLER DE ESTE PERIODICO ENCONTRARA UD. TODO LO NECESARIO, EN EL RAMO. EL MEJOR TRABAJO DE IMPRENTA, HECHO POR OPERARIOS EXPERTOS Y MATERIALES DE CALIDAD.

SUBSCRIBASE HOY MISMO A

\$1.25 AL AÑO

“LA VOZ DE LA COLONIA”

120 SOUTH MILL ST.

SANTA PAULA, CALIF.

#### HABLAMOS ESPAROL

#### CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL 341 STA. BARBARA, CAL.

#### MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif.  
SERVICIO DE AMBULANCIA

#### W. J. BRUCE

BOTICARIO

816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL.  
SE SOLICITA SU PATROCINIO

#### Las Máquinas de Lavar

# Horton

desde el Canadá hasta México, son las más conocidas y las más apreciadas por su excelente servicio y su trabajo satisfactorio.

Las máquinas de plancha HORTON, son las más económicas y de mejores resultados.

Ambas pueden ser operadas con bastante facilidad. Enviamos a su domicilio no importa en donde sea, un experto que le instruya y le demuestre nuestras máquinas.

TENEMOS MAQUINAS ELECTRICAS DE BARRER: TAMBIEN!  
**WASHER WILSON INC.**

26 E. Victoria St. Santa Barbara, Cal.  
Teléfono 1831.

NOTA: Nuestro agente para la Colonia Mexicana, es el conocido Sr. Simeón Muñoz, quien recibe órdenes directamente mandadas a la oficina, por todos sus amigos y clientes, o en la Oficina de este Semanario, 120 So. Mill St. dirigidas a su nombre. Nada le cuesta informarse de estas máquinas, antes de comprar la suya.



#### Café Chapultepec

TELEFONO NUM. 1011  
430 E. HEALY STREET

El Lugar Preferido por personas de buen gusto  
Fábrica de Tortillas de Maíz

SANTA BARBARA, CAL

